Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy odpłaca się złem za dobre? Bo wykopali dół na mą duszę. Wspomnij, stawałem przed Twym obliczem, by przemawiać za nimi na korzyść, by odwrócić od nich Twój gniew.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy odpłaca się złem za dobre? Bo oni wykopali dół na moje życie. Wspomnij, stawałem przed Twoim obliczem, by przemawiać za nimi na ich korzyść, by odwrócić od nich Twój gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy odpłaca się złem za dobro? Bo wykopali dół dla mojej duszy. Wspomnij, że stawałem przed tobą, aby mówić za nimi dla ich dobra i odwrócić od nich twój gniew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali się ma oddawać złem za dobre, że ukopali dół duszy mojej? Wspomnij, żem stawał przed obliczem twojem, abym za nimi mówił ku ich dobremu, i odwrócił zapalczywość twoję od nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali oddawają złe za dobre, że wykopali dół duszy mojej? Wspomni, żem stał przed oczyma twemi, żebych mówił za nimi dobrze i odwrócił od nich rozgniewanie twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy złem za dobro się płaci? A oni wykopali dół dla mnie. Wspomnij, jak stawałem przed Tobą, aby się wstawiać za nimi, aby odwrócić od nich Twój gniew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy odpłaca się złem za dobre? Oni zaś wykopali dla mnie dół. Pomnij, jak stawałem przed tobą, aby przemawiać za nimi ku ich dobru, aby odwrócić od nich twój gniew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy odpłaca się złem za dobro? Gdyż wykopali dół dla mnie! Pamiętaj, jak stawałem przed Tobą, aby orędować za nimi dla ich dobra, aby odwrócić od nich Twój gniew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy można odpłacać złem za dobro? Czemuż więc wykopali dół na mnie? Wspomnij, że stawałem przed Tobą, wstawiając się za nimi, abyś się przestał na nich gniewać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy za dobro złem się odpłaca, że kopią dół dla życia mojego? Pomnij, że stawałem przed Tobą, by mówić na ich korzyść, aby gniew Twój od nich odwracać!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи віддається злом за добро? Бо сказали слова до моєї душі і сховали переді мною їхню кару. Згадай як я стояв перед твоїм лицем, щоб сказати про них добро, щоб відвернути від них твій гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy za dobro odpłaca się złem, że kopią dół dla mojego życia? Wspomnij jak stawałem przed Tobą, by wstawiać się za nimi ku ich szczęściu, aby odwrócić od nich Twoją zapalczywość!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy odpłaca się złem za dobro? Oni bowiem wykopali dół na moją duszę. Wspomnij, jak stałem przed twoim obliczem, by mówić dobrze o nich, aby odwrócić od nich twoją złość.

[1)] <x>300 14:7</x>